

## Marx à Engels, à Manchester

---

Source : *Correspondance*, T. X., Ed. sociales.

Texte souligné : en français dans le texte.

---

[Londres,] le 18 novembre 1869.

Dear Fred,

Je t'adresse aujourd'hui un paquet par *bookpost* [les messageries] contenant 1. le recueil de pamphlets irlandais<sup>1</sup> (spécialement *Ensor of same value* [d'une certaine valeur]<sup>2</sup>), 2. *Social-Demokrat* et *Volksstaat*, 3. 3 copies [exemplaires] pour toi, Moore et Schorlemmer du *Report on the Basel Congress*<sup>3</sup>. Je ne sais pas si je te l'ai déjà envoyé. Si oui, on peut donner ces copies à d'autres personnes.

Je m'occuperai de tes commandes.

Le *Bee-Hive* a complètement supprimé le report [compte rendu] (d'Eccarius) sur la dernière séance, sous prétexte qu'il l'avait reçu trop tard. La raison véritable était qu'il

1. ne voulait pas annoncer que le *General Council* allait ouvrir, à la séance suivante, la discussion sur la question irlandaise;
2. parce que le report contenait des choses déplaisantes pour lui (c.-à-d. pour Monsieur Potter) sur la *Land-and-Labour-League*<sup>4</sup>. Car la candidature de Monsieur Potter au *Committee* de cette *League* a brillamment échoué.

Mardi dernier, j'ai ouvert la discussion sur le point n°1, *l'attitude du ministère britannique dans l'Irish Amnesty Question*. Ai fait un discours d'about [environ] 5/4 d'heures<sup>5</sup>, *much cheered* [très applaudi] et ai ensuite proposé on [sur] le point n°1 les résolutions suivantes.

*Resolved,*

*that in his reply to the Irish demands for the release of the imprisoned Irish patriots – a reply contained in his letter to Mr. O'Shea etc. etc. – Mr. Gladstone deliberately insults the Irish Nation;*

*that he clogs political amnesty with conditions alike degrading to the victims of misgovernment and the people they belong to;*

---

1 Voir lettre de Marx à Engels du 6 novembre 1869.

2 *Ibid*, note 6.

3 *Report of the fourth annual Congress of the International Workingmen's Association, held at Basel, in Switzerland*, Londres [1869].

4 Voir lettre de Marx à Engels du 30 octobre 1869, note 8.

5 Les interventions de Marx sur la politique du gouvernement britannique à l'égard des prisonniers irlandais aux séances du Conseil général des 16 et 23 novembre 1869 ont été consignées par Johann Georg Eccarius, secrétaire du Conseil général, dans les procès-verbaux (Voir *le Conseil Général de la Première Internationale, 1868-1870, ouv. cit.*, p. 152-163.)

La séance du Conseil général du 16 novembre sera relatée par le *Reynolds's Newspaper* du 21 novembre et le *National Reformer* du 28 novembre, celle du 23 novembre par le *Reynolds's Newspaper* du 28 novembre et le *National Reformer* du 5 décembre.

*that having, in the teeth of his responsible position, publicly and enthusiastically cheered on the American slaveholders' Rebellion<sup>6</sup>, he now steps in to preach to the Irish people the doctrine of passive obedience;*

*that his whole proceedings with reference to the Irish Amnesty question are the true and genuine offspring of that « **policy of conquest** », by the fiery denunciation of which Mr. Gladstone ousted his Tory rivals from office<sup>7</sup>;*

*that the General Council of the « **Int[ernational] W[orkingmen's] Ass[ociation]** » express their admiration of the spirited, firm and highsouled manner in which the Irish people carry on their Amnesty movement;*

*that these resolutions be communicated to all branches of, and workingmen's bodies connected with, the « **International] W[orkingmen's] Ass[ociation]** » in Europe and America<sup>8</sup>.*

Harris (O'Brien-Man [partisan d'O'Brien]<sup>9</sup>) déclara *to second* [qu'il était d'accord]. Le président (Lucraft) montra cependant la pendule (nous ne pouvons rester que jusqu'à 11 heures); *hence* [donc] renvoi à mardi prochain. Toutefois, Lucraft, Weston, Hales<sup>10</sup>, etc., *in fact* [en fait] tout le *Council* ont provisoirement déclaré leur accord *in informal way* [officieux].

---

6 Dans un discours tenu le 7 octobre 1862 à Newcastle, Gladstone avait salué Jefferson Davis, président de la Confédération des États esclavagistes du Sud, États qui avaient déclenché la Guerre de Sécession (1861-1865).

Ce discours avait été publié par le *Times* du 9 octobre 1862.

7 En décembre 1868, le ministère du libéral Gladstone avait succédé au gouvernement tory de Disraeli. Dans le feu de la campagne électorale, les libéraux avaient critiqué la politique irlandaise des tories, en la comparant à la politique de Guillaume le Conquérant.

8 [Déclare :  
que M. Gladstone, dans sa réponse aux demandes irlandaises de libération des patriotes irlandais emprisonnés – réponse contenue dans sa lettre à M. O'Shea etc. etc. –, insulte délibérément la nation irlandaise;

qu'il lie l'amnistie politique à des conditions abaissant à la fois les victimes du gouvernement inique et le peuple auquel elles appartiennent;

qu'il entreprend maintenant, lui qui, malgré sa position responsable, a publiquement et avec enthousiasme applaudi à la rébellion des esclavagistes américains, de prêcher au peuple irlandais la doctrine d'obéissance passive;

que tout son comportement dans la question de l'amnistie irlandaise est le produit authentique de cette « *politique de conquête* », dont la dénonciation passionnée a permis à M. Gladstone d'éliminer ses rivaux tories du pouvoir;

que le *Conseil général de l'Association internationale des Travailleurs* proclame son admiration pour la façon courageuse, ferme et généreuse dont le peuple irlandais mène son mouvement d'amnistie;

que ces résolutions seront portées à la connaissance de toutes les sections de l' « Association internationale des Travailleurs » et de toutes les associations ouvrières avec lesquelles celle-ci entretient des rapports en Europe et en Amérique].

9 George HARRIS : membre du Conseil général de l'AIT (1869-1872); secrétaire aux finances du Conseil (1870-1871).

10 John HALES (né en 1839) : tisserand; dirigeant syndical; membre du Conseil général de l'AIT (1866-1872) et secrétaire du Conseil (mai 1871 à juillet 1872); membre du Comité exécutif de la *Reform League* et de la direction de la *Land and Labour League*; à partir, de 1872, à la tête du Conseil fédéral britannique; lutte contre Marx et ses partisans et fut exclu de l'AIT; principal responsable de la scission du Conseil fédéral britannique.

Un autre O'Brienite – Milner<sup>11</sup> – a déclaré que le style des résolutions était trop faible (c.-à-d. pas assez déclamatoire); de plus il demande que tout ce que j'ai dit dans l'exposé des motifs figure dans les résolutions. (Belle histoire !)

Donc, comme le prochain débat aura lieu mardi, *now the time for you* [il te reste assez de temps] pour me dire ou plutôt écrire les *modifications* ou **compléments** que tu désires éventuellement. Dans ce dernier cas, si tu veux par ex. y voir figurer encore un § sur les amnisties dans toute l'Europe, *Italy f.e.* [Italie par exemple], écris-le tout de suite sous forme de résolution !

*Incident of fast Council's sitting* [Incident de la dernière réunion du Conseil]. Monsieur. Holyoake<sup>12</sup> – *be every man his own Cromwell* [que chacun soit son propre Cromwell] – fait une apparition et, après s'être éclipsé, fait proposer sa candidature par Weston. J'ai simplement déclaré qu'il devait d'abord prendre sa carte de membre de l'*International Workingmen's Association*, sans quoi on ne pourrait même pas le proposer. Son but est *simply* de se rendre important – et de pouvoir figurer comme *delegate* au prochain *General Congress* ! La discussion sur son admission sera orageuse, car il a beaucoup d'amis parmi nous et il peut aussi, en qualité d'intrigant offensé, nous jouer bien des tours. Quelle est ton opinion sur la tactique à suivre ?

Ci-joint papelard de Liebknecht<sup>13</sup>, qui se plaint amèrement, dans sa lettre à Borkheim aussi, que nous ne le soutenions ni spirituellement ni matériellement. *Return* [Retourne-moi] la 2<sup>o</sup> lettre ci-jointe de Wilhelm, adressée à Borkheim.

À Dundee, fondation d'une *Branch establishment* [section] de l'« Internationale », de même une nouvelle section à Boston. (N E [Nouvelle-Angleterre]).

Les anthrax ne sont pas encore tout à fait finis.

Salut .

Ton K. M.

À propos. L. Blanc : Quand Reclus est venu ici<sup>14</sup>, il est allé aussi chez L. B[lanc] et m'a dit après cette visite : Le petit fait dans son pantalon à la seule idée de devoir retourner en France. Il se sent ici diablement bien comme « petit grand homme » soustrait au danger – il a, comme il l'a dit directement à R[eclus], perdu absolument toute confiance dans les Français.

---

11 George MILNER; tailleur, de nationalité irlandaise; membre de la commission exécutive de la *Land and Labour League* et du Conseil général de l'AIT (1868-1872); à partir de l'automne 1872, membre du Conseil fédéral britannique, où il prit position contre les scissionnistes.

12 Voir lettre de Marx à Laura et Paul Lafargue du 15 février 1869.

13 Dans sa lettre du 13 novembre 1869, Wilhelm Liebknecht demandait instamment à Marx et Engels de lui envoyer quelques articles, tout en regrettant de n'avoir pu rencontrer Marx lors du séjour de celui-ci en Allemagne (voir lettre de Marx à Kugelmann du 11 mai 1869). Il écrivait : «Tu jugerais alors différemment bien des choses que te semblent maintenant condamnables ».

14 Élisée Reclus séjourna en juillet-août 1869 à Londres et prit part les 6 juillet et 17 août aux séances du Conseil général de l'AIT.